



CCSBT-ESC/0809/06

Secretariat Review of Catches (ESC agenda item 4.2)
事務局による漁業のレビュー(ESC 議題項目 4.2)

This paper provides an update of global SBT catch estimates.
本文書により最新の全世界推定漁獲量を提供する。

1) Global SBT Catch by Flag
国別全世界漁獲量

The global catch by flag is provided at Attachment A. The estimated catch for the 2007 calendar year was 11540t, which is the lowest estimated global catch for over 50 years. 国別全世界漁獲量を別紙 A に掲載した。2007 暦年の推定漁獲量は 11540 トンとなっており、過去 50 年強で最も少なくなっている。

The figures in Attachment A that differ from those in the report of the 2007 Extended Scientific Committee meeting are shown in bold type. These differences were mainly due to revised data provided by South Africa and correction of some discrepancies noted at ESC12 between the Secretariat's global catch data and data in Japan's national report. The figures in Attachment A are the same as in the global catch table provided during the 2008 data exchange with the exception that Attachment A includes the 2007 catch reported by the European Commission.

別紙 A において 2007 年拡大科学委員会に提供したものと異なる数字については太字で示した。これらの相違点は主として、南アフリカが提供した修正データ及び ESC12 で留意された事務局の全世界漁獲データと日本の国別報告のデータの不一致の訂正からなっている。別紙 A の数字は、欧州委員会の 2007 年報告漁獲量を含むことを除き、2008 年データ交換で提供した全世界漁獲量の表と同じものである。

Some changes have been made to the global catch table from that used in previous years. These changes have been made to reflect comments in the ESC12 report (paragraphs 22-23 and Attachment 11) and comments made by Australia and Japan in the CCSBT14 report (paragraph 129). In particular:

過去の全世界漁獲量の表から何点か変更された。これらの変更は、ESC12 報告書(パラグラフ 22-23 及び別紙 11)におけるコメント並びに CCSBT14 報告書(パラグラフ 129)におけるオーストラリア及び日本によるコメントを反映させるためのものである。具体的には、次のとおり。

- Recreational catches are now reported separately. Where the recreational catch is not yet known, the cell is left blank. At present, the only recreational catch information in the global catch table is for New Zealand in 2007.
遊漁漁獲量は、現在別個に報告されている。遊漁漁獲量の判明していないセルは空白となっている。現時点で、全世界漁獲量の表における唯一の遊漁に関する漁獲情報は、2007 年のニュージーランドのものである。
- The column for "Retrospective unreported catch estimate scenarios" has been separated into a surface fisheries catch scenario and a longline fisheries catch scenario.

However, due to confidentiality that still exists in relation to these catch scenarios, the Secretariat recommends that the global catch table in the ESC report should:

“歴史的未報告漁獲量の推定シナリオ”の列は、表層漁業に関する漁獲量シナリオ及びはえ縄漁業に関する漁獲量シナリオに分離された。一方で、これらの漁獲量のシナリオについては機密性の問題が未だ存在することから、事務局としては、ESC 報告書の全世界漁獲量の表を次のとおり取り扱うことを勧告する。

- exclude the retrospective catch estimate scenarios; and
歴史的漁獲量の推定シナリオを除外する。
- contain explanatory text similar to that on the CCSBT web site, which is:
“recent reviews of SBT farming and market data suggests that southern bluefin tuna catches may have been substantially under-reported over the past 10-20 years and the data presented here do not yet include estimates for this unreported catch”

CCSBT ウェブサイト同様の説明文を付す。

“先の SBT 蓄養及び市場データのレビューは、過去 10 から 20 年の間相当数のミナミマグロの未報告漁獲があったことを示唆しており、ここに示したデータは、この未報告漁獲に関する推定値を含むものではない。”

In addition, due to confidentiality concerns, the Secretariat recommends that Attachment A of the present paper be excluded from the public domain.

さらに、機密保持の懸念の理由から、事務局は、本文書別紙 A を公開しないことを勧告する。

- The “Total” column now includes all reported mortalities, whereas this previously excluded reported research mortalities. However, it should be noted that there is still no data on research mortalities prior to 2001.
“合計”の列は報告されたすべての死亡量を含むものであるが、従前は報告された調査死亡量は除外されていた。しかしながら、2001 年より前の調査脂肪量に関するデータは含まれていない。

2) Trade Information Scheme statistics

貿易情報スキーム統計データ

At ESC12, the meeting requested that the Secretariat provide Trade Information Scheme (TIS) information for future meetings of the ESC.

ESC12 において、会合は、事務局が将来の ESC 会合に貿易情報スキーム(TIS)に関する情報を提供することを要請した。

The complete details of the TIS scheme are available on the CCSBT web site at:

TIS スキームに関する全詳細は、CCSBT ウェブサイトから入手可能である。

http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/trade_information_scheme.pdf

It should be noted that the TIS was not designed for estimating global catches and that the TIS has a number of major limitations in relation to estimation of global catches. These limitations include:

TIS は全世界漁獲量を推定するために設計されていないこと、及び TIS は全世界漁獲量の推定に関して大きな制約を有していることに留意すべきである。制約は次のとおりである。

- The scheme only considers exports of SBT. Domestically consumed SBT are not covered by the scheme;
スキームでは SBT 輸出のみを考慮している。SBT の国内消費は対象としていない。

- For tuna farms, the scheme records the final weight of the farmed product, not the weight of the original catch (there are however, separate national TIS reporting requirements for farmed tuna).
蓄養マグロについて、スキームは、原魚重量ではなく蓄養製品の最終重量を記録している(蓄養マグロについては別の TIS 報告要件がある)。
- Japan does not treat landings from the New Zealand charter fleet as being imports, so the catch of these vessels often does not appear in the TIS.
日本は、ニュージーランド用船船団による水揚げを輸入として取り扱っておらず、これら漁船による漁獲は TIS においては多くの場合見られない。
- There are significant time lags between catch, export and import for some SBT fisheries. This results in lengthy delays (up to 2 years) before full catch information is available.
一部の SBT 漁業では漁獲、輸出及び輸入の間で大きなタイム・ラグがある。このため、完全な漁獲情報が入手可能となるまで大幅な遅れ(最長 2 年)が発生する。
- The scheme involves reporting of net weights and product types on TIS documents, but no conversion factors have been agreed for converting these to whole weight estimates.
スキームは、TIS ドキュメント上の製品重量及び製品種類の報告をともなうものであり、全重量推定値に変換する係数について合意されていない。
- Full details (including catching year, area and product type) from the TIS are only received when SBT are exported to a CCSBT Member or Cooperating Non-Member. When SBT is exported to a non member, the Secretariat receives net weight and export date from the exporter, but there is no requirement to provide product type or any catch details.
TIS の完全な詳細(漁獲した年、場所及び製品種類を含む)は、SBT が CCSBT のメンバー又は協力的非加盟国に輸出された時にのみ、受領される。SBT がメンバー以外に輸出された場合、事務局は、輸出業者から製品重量及び輸出口日を受け取るものの、製品種類又は漁獲の詳細の提供は要件となっていない。

Bearing in mind the above limitations, Table 1 of Attachment B provides a summary of the catch per year and flag obtained from importers. A set of ad-hoc conversion factors (shown in Table 2 of Attachment B) was used to derive the whole weight catch estimates shown in Table 1.

上記制約を念頭におき、別紙 B 表 1 に輸入業者から得られた年別及び国別の漁獲量の概略を示した。表 1 に示された原魚重量推定値を得るため、仮の変換係数を用いた(別紙 B 表 2)。

Due to the above limitations, the TIS will usually underestimate the true weight of the catch. Therefore, the 5 highlighted cells in table 1 are of particular interest because these are larger figures than shown in the global catch table at Attachment A. The 2001 figure for “Other” and the 2002 figure for “Korea” are partially explained by the fact that some of the associated raw TIS data overlapped years but due to insufficient information, have been allocated to only the first year within Table 1. The remaining discrepancies warrant further investigation. The Secretariat has double checked its processing of the TIS data and no errors were detected in the processing. However, the conversion factors used may have provided misleading results (particularly for the “Other” figures).

上記制約のため、TIS は、実際の漁獲重量を大抵過小評価することになる。従って、表 1 でハイライトされた 5 つのセルは、別紙 A の全世界漁獲量の表に示された数字より大きなものとなっており、非常に興味深い。2001 年の“その他”及び 2002 年の“韓国”については、元の TIS データの一部が年を跨ったものとなっており、十分な

情報がないため、それらは表 1 の最初の年にのみ配分したということで、部分的に説明される。それ以外の不一致は一層の調査が必要となる。事務局は、TIS データの処理について再度確認したが、処理における誤りは確認されなかった。しかしながら、使用した変換係数が、誤った結果を導いた可能性もある(特に“その他”の数字)。

Table 3 shows the net weight of SBT exported to different importing countries. The first full export year for which this type of data is available is 2003. For each year from 2003 to 2007, over 98% of SBT exports were sent to Japan.

表 3 は、輸出された SBT 製品重量の輸入国を示している。このデータが使用可能となった最初の輸出年は、2003 年である。2003 年から 2007 年のいずれの年も、SBT 輸出量の 98%以上が日本向けとなっている。

3) Methods used by CCSBT Members to raise processed weights to whole weights for reporting total catches

CCSBT メンバーが総漁獲量を報告する際の製品重量を原魚重量に引き延ばすための方法

ESC12 requested the Secretariat to include, in conjunction with the global catch table, information on how Members raise processed weights to whole weights for reporting their total catch.

ESC12 では、全世界漁獲量の表と併せて、メンバーがそれぞれの総漁獲量を報告する際の製品重量を原魚重量に引き伸ばす方法に関する情報を含めることが、事務局に要請された。

This information was requested from Members as part of the 2008 data exchange. Responses from Members and Cooperating Non-Members are summarised below.

この情報は、2008 年データ交換の一環として、メンバーに要請された。メンバー及び協力的非加盟国からの回答は、次のとおり。

メンバー/CNM	回答																																												
オーストラリア	<p>オーストラリアはえ縄漁業の船団別総漁獲量統計は、漁獲物処理記録(様式 CR4A)として報告された重量に対する変換係数を適用し、原魚重量を算出する。当該様式の写しは文書 CCSBT-ESC/0709/32 を参照。適用される変換係数は、水揚げされた魚の加工形態コードによる。コード A は、GG かつ鰓板及び尾部が除去されたもの。コード B は、GG かつ鰓板及び尾部付きのもの。コード W は、マルのもの。まき網漁業の漁獲物は、曳航ケージから蓄養ケージへの移送時の尾数計測のための 40 尾サンプルの平均生体重量を乗じることで算出される(死亡尾数を含む)。</p> <p>タイプ A 腹抜き、鰓板及び尾部完全除去。 $1.176 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$ タイプ B 腹抜き、鰓板及び尾部付き。 $1.12 * \text{製品重量} + 1.0\text{kg/尾}$</p>																																												
日本	情報なし。																																												
ニュージーランド	<p>製品重量から原魚重量を求めるために、ニュージーランドが 2006 年及び 2007 年に用いた変換係数は、次のとおり。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>状態</th> <th>説明</th> <th>変換係数</th> <th>直近 2 年における使用</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DRE</td> <td>ドレス</td> <td>1.8</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>FIL</td> <td>皮付きフィレ</td> <td>2.5</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GRE</td> <td>マル</td> <td>1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GUT</td> <td>腹抜き</td> <td>1.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>HGU</td> <td>頭腹抜き</td> <td>1.5</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GGO</td> <td>鰓腹抜き尾付き</td> <td>1.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>GGT</td> <td>鰓腹抜き尾なし</td> <td>1.15</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>MEA</td> <td>魚粉</td> <td>5.6</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>SKF</td> <td>皮なしフィレ</td> <td>3.1</td> <td>Y</td> </tr> <tr> <td>SUR</td> <td>スリミ</td> <td>4.3</td> <td>N</td> </tr> </tbody> </table>	状態	説明	変換係数	直近 2 年における使用	DRE	ドレス	1.8	Y	FIL	皮付きフィレ	2.5	Y	GRE	マル	1	Y	GUT	腹抜き	1.1	Y	HGU	頭腹抜き	1.5	Y	GGO	鰓腹抜き尾付き	1.1	Y	GGT	鰓腹抜き尾なし	1.15	Y	MEA	魚粉	5.6	Y	SKF	皮なしフィレ	3.1	Y	SUR	スリミ	4.3	N
状態	説明	変換係数	直近 2 年における使用																																										
DRE	ドレス	1.8	Y																																										
FIL	皮付きフィレ	2.5	Y																																										
GRE	マル	1	Y																																										
GUT	腹抜き	1.1	Y																																										
HGU	頭腹抜き	1.5	Y																																										
GGO	鰓腹抜き尾付き	1.1	Y																																										
GGT	鰓腹抜き尾なし	1.15	Y																																										
MEA	魚粉	5.6	Y																																										
SKF	皮なしフィレ	3.1	Y																																										
SUR	スリミ	4.3	N																																										
韓国	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。																																												
台湾	台湾は、製品重量(GG)から原魚重量を求める変換係数を 1.15 としている。																																												
フィリピン	製品重量を提供、変換係数 1.15 を適用し事務局が引き伸ばし。																																												
南アフリカ	情報なし。																																												
欧州委員会	情報なし。																																												

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

Attachment A

This attachment is only available in the Member's version of this document.

Summary Statistics from the CCSBT Trade Information Scheme

Table 1: Catch estimates from TIS import documents. The ad-hoc conversion factors shown in table 2 were used to convert processed weights into whole weight estimates. Data for 2006 and 2007 are likely to be incomplete due to time lags in the TIS. Highlighted cells are cases where the TIS catch estimate is higher than the nationally reported catch. No correction is made for missing documents or for exports to non cooperating countries.

Estimated Whole Weight of Catch (tonnes)											
Catch Year*	Australia (farms)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Philippines	Indonesia	South Africa	CCSBT RMA	Other
2001	10,750	96	0	368	735	1,380	43	172	0	0	286
2002	12,134	22	9	279	966	1,066	82	74	0	9	94
2003	12,531	34	0	306	197	1,148	68	49	5	9	26
2004	11,790	230	80	390	192	1,196	70	43	0	5	0
2005	12,162	30	84	259	19	750	50	37	0	1	0
2006	11,203	2	32	123	192	732	50	0	0	1	0
2007	12,079	3	0	160	512	673	45	0	25	0	0

* Catch year is not recorded on the TIS for farms, so for farms, export year has been used as a proxy for the catch year. With the exception of December catches, the catch for farms and the subsequent export usually occur in the same year.

Table 2: Ad-hoc conversion factors used to convert processed weights to whole weights. The CCSBT not agreed on a set of conversion factors. The factors used here are an ad-hoc set from various sources and should not be considered as being accurate.

Product Type	Conversion Factor
Round	1
Gilled and gutted	1.15
Gilled and gutted, head off	1.5
Dressed	1.8
Fillets	2.5
Other	1.15

Table 3: SBT imports by country and year of export. Data is corrected for missing import documents and for exports to non cooperating countries. Quantities are expressed in net weights, not whole weights. Re-exports are not included in this table.

Net Weight of Imports by Country (tonnes)										
Export Year	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	Great Britain	Hong Kong	Australia	Indonesia	Others*
2003	10,668.7	42.4	8.5	0.0	0.0	0.0	0.8	0.0	0.0	0.6
2004	10,155.8	73.3	0.7	4.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.0	0.7
2005	10,319.8	81.0	72.5	10.8	3.7	0.0	0.0	0.2	0.1	1.4
2006	9,703.6	73.5	68.3	0.0	0.1	2.8	0.2	1.3	0.0	0.7
2007	10,743.4	26.0	33.8	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.9	0.0

* Includes: China, France, Italy, Netherlands, Philippines, Singapore, Switzerland, United Arab Emirates, United Kingdom.